

考试辅导之2006年专升本语文文言文翻译三 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/158/2021_2022__E8_80_83_E8_AF_95_E8_BE_85_E5_c66_158404.htm

《秋水》 [译文] 秋天的雨水按季节到来，很多河流都注入黄河，黄河水流宽大到辨别不清两岸之间、河中小洲之间是牛是马。于是河伯沾沾自喜，认为天下的美景全都自己这里了。他沿着水流向东行，到了北海，脸朝东看去，看不见海水的尽头。于是河伯开始改变了他（沾沾自喜）的脸色，仰视着向海若（海神）感叹说：“俗语中有这样的说法：听到了很多道理后，就认为没有人比得上自己了。这句话说的就是我吧。而且我曾听说有人认为孔子的学识不多并轻视伯夷的德义，起先我不相信；现在我目睹了您难以穷尽的样子，如果我不到您的家门口就真是太危险了，我将长久地被明白大道的人所讥笑了。”北海若说：“井中之蛙不能跟它谈论大海，这是因为它被狭小的居处所局限了；夏生秋死的昆虫不能跟它谈论冰，这是因为它被时令所限制了；见识浅陋人不能跟他谈论大道，因为他被所受的教育束缚了。现在你从河岸出来，观看到了大海，才知道你的丑陋，我将可以对你谈论大道理了。天下的水，没有比海更大的了。千万条水流归入大海，不知道什么时候会停止，可是（大海）不会满溢；海水从尾闾（排水口）泄出，不知道什么时候会停止，但（大海）不会空虚；春天、秋天大海的水量年年不变，水灾、旱灾对它都没有丝毫影响。这就是它远远超过长江、黄河的水流，（那是）不可能用量度来计数的，但我却从来没有因此而自我夸耀，我认为自己是禀受了阴阳之气，方得列形于天地之间。我在天地

之间，就像小石、小树在大山上一样，我正觉得自己见闻太少，又凭什么自我夸耀呢？我盘算四海在天地之间，不就像蚁穴在大的湖泽中一样吗？盘算中原地区在四海之内，不就像稗草籽在太仓中一样吗？称呼事物（种类）数量的名号叫做“万”，人不过是万物中的一种；人们聚集在九州，凡有五谷生长的地方，车船通达的地方，每个人不过是天下人中的一个；这一个人与万物相比，不就像毫毛末梢在马身上一样吗？五帝连续统治的，三王（不断）争夺的，仁义之人忧虑的，贤士们操心的，全都在这（小小的九州）里了。伯夷辞让它凭它取得名声，孔子谈论它凭它显示渊博，这样看来，他们的自我夸耀，不就像你先前对河水的自我夸耀吗？”

《谏逐客书》[译文]我听说大臣们商议驱逐客卿，我私下里认为这样做错了。从前秦穆公访求贤士，西边从戎地计取由余，东面换得百里奚，从宋国礼迎蹇叔，从晋国招来丕豹、公孙支。这五位贤士，都不出生在秦国，可是穆公重用了他们，（结果）兼并了二十个国家，于是称霸西戎。秦孝公采用商鞅的法令，移风易俗，老百姓因此而富足，国家因此而强盛，百姓乐于为国效力，诸侯前来亲近归服，并且战胜楚国、魏国的军队，攻取了千里土地，（国家）至今安定强盛。秦惠王采用了张仪的计谋，攻占了三川之地，西面并吞了巴蜀，北面收取了上郡，南面攻取了汉中，吞并了九夷地区，控制了郢、郢一带，东面占据了成皋要塞，割取了肥沃富饶的土地，于是就离散了六国的合纵之盟，使他们面朝西来事奉秦国，这功业一直延续到今天。秦昭王得到了范雎，废掉穰侯，放逐了华阳君，强化了王室（权力）、抑制了豪门贵族，（对外）用蚕食政策逐步兼并诸侯，使秦国成就了帝

王之业。这四位君主都是依靠客卿成就了功业。由此看来，客卿有什么对不起秦国的呢？当初要是这四位国君都拒绝客卿而不予接纳，疏远贤士而不加任用，这就会使秦国没有富庶的实际和强大的名声了。现在陛下获得了昆仑山的美玉，拥有了随侯珠、和氏璧这类的珍宝，悬挂着明月珠，佩带着太阿剑，乘坐着纤离宝马，竖立着用翠羽编成的凤形旗，树立着用灵鼉皮蒙成的鼓。这几样宝物，秦国一种都不出产，而您却喜欢它们，这是为什么呢？如果一定要秦国出产的东西才可以用的话，那么夜光璧就不会装饰在朝廷上，犀角、象牙雕制的器物就不会成为赏玩之物，郑国、卫国的女子就不会充满后宫，而各类骏马就不会挤满外边的马厩，江南的金、锡就不会做成你的器用，而西蜀的丹砂、靛青也不能作彩绘的颜料了。凡用来装饰后宫、充塞堂下、使人心意高兴，耳目愉快的东西，如果一定要出自秦国然后才可以，那么嵌有明珠的头簪，镶着珠玑的耳环，东阿产的丝绸做成的衣服，五彩刺绣的饰品就不会进献到您面前；而那些随着时尚变化，打扮优雅、容貌艳丽、文静美好的赵国女子也就不会站在您的身边了。敲打瓦盆，叩击瓦罐，弹着秦筝，拍着大腿，呜呜地边唱边喊使人耳朵听了愉快的，是地地道道的秦地音乐。而《郑风》、《卫风》、《桑间》、《韶虞》、《武象》类乐舞曲，都是异国的音乐。现在（大王）放弃敲打瓦盆，叩击瓦罐而接受郑、卫的音乐，不再听秦筝，而要听《韶虞》，这样做是为什么呢？无非是快意的事当前，宜于观赏罢了。现在取用人材却不是这样。不问行不行，不管对不对，凡不是秦国的人就不要，凡是客卿的一律驱逐。这样那么就是，所看重的是美色、音乐、珠宝、玉器，而所轻视

的则是人。这不是用来统一天下，制服诸侯的方略。我听说土地广阔粮食就多，国土广大人民就多，兵器精良兵士就勇敢。因此泰山不拒绝任何土壤，所以能成就它的高大；河海不舍弃任何细流，所以能成就它的深远；君王不拒绝众多的百姓，所以能使它的功德昭著。所以地不论东西南北，人不分异国他乡，四季（祭品）丰足美好，鬼神也就降赐福佑，这就是五帝三王之所以无敌于天下的原因。现在您却要抛弃百姓去资助敌国，拒绝宾客而使诸侯成就功业，使天下的贤士退缩而不敢向西，把脚裹住而不敢进入秦国，这就是人们说的“借给强盗兵器，送给小偷粮食”的做法。物品不出产在秦国，可宝贵的很多；贤士不出生在秦国，愿意效忠的很多。现在却驱逐客卿去帮助敌国，减少自己的人来增加对手的力量，在内把自己搞虚，对外又跟诸侯结仇，（这样下去）要想求得国家没有危险是不可能的。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com